

'Arrós en fesols y naps', no 'amb fesols i naps'

Ricart García Moya

Queda rara la simple denominación de '**Fesols i Naps**' para el contundente plato de la gastronomía valenciana. Supongo que el periodista, atemorizado, ha tenido la duda entre usar la preposición catalana "**amb**" o la valenciana "**en**"; aparte del terror a emplear nuestra conjunción copulativa 'y', no la 'i' impuesta por la inmersión.

Antes de la contaminación catalanista y floralista del 1900, la prep. catalana '**amb**' era desconocida para los escritores nacidos en el Reino. El arcaísmo '**ab**' fue progresiva y libremente desechado por nuestros antepasados, al sustituirse por "**en**", de forma que la morfosintaxis correcta sería la que causa temor en la Redacción del melindroso diario de Vocento:

“**arrós en fesols y naps**” (El Mole, 1840, p. 75)

“**arrós en fesols y naps**” (El Tabalet, 1847, p. 175)

“**arrós en fesols y naps**” (Bernat y Baldovi: Pascualo y Visanteta, 1861, p. 7)

“**arrós en fesols y naps**” (Liern: Una paella, 1862, p. 28)

“**arrós en fesols y naps**” (Baldoví: La tertulia de Colau, 1867, p. 6)

“**arrós en fesols y naps**” (Torromé, L.: Les choyes de Roseta, 1874, p. 9)

“**arrós en fesols y naps**” (Roig: El tesoro, 1884, p. 22)

“**arróc en fesols y naps**” (Escrig: Dicc. 1887)

“**arrós en fesols y naps**” (Sanmartín: Jagants y nanos, 1895, p.249)

“**arrós en fesols y naps**” (La Traca, 13 de joliel 1912, p.2)

"un **arrós en fesols y naps**" (Soler, S.: El robo de la perla negra, 1914, p.3)

“un plat de **arrós en fesols y naps**” (Peris Celda: Arrós en fesols y naps, 1921, p.1)

“y ya vorá quines perolaes se fem d'**arrós**; hui en lletilles, demá en bledes y al atre **en fesols y naps**” (Pla Mompó: Cuentos, 1926, p.17)

“fea **arrós en fesols y naps**” (Comes : ¡Mareta santa!, 1926, p.7)

“un **arroset en fesols y naps**” (Hernández, F.: Arrós en res, 1930, p. 5)

“**arrós en fesols y naps**” (Azorín: Valencia. Ed. Losada, 1949, p. 160).

“**arrós en fesols y naps**” (Almor, Josep M^a: Mornellaes, 1968, p.9)



COMER & BEBER

Fesols i Naps rey de los arroces caldosos valencianos

La imperfecta o incompleta denominación de 'Fesols i Naps' que muestra el diario Las Provincias es fruto del terror a usar el valenciano. La dependencia de la prensa respecto a subvenciones y publicidad de la Administración coarta la libertad de expresión. (Las Provincias, 28/ 11/ 2020)

El exquisito manjar era caro, no al alcance del incipiente proletariado del 1850, y se cocinada en días especiales. En el 1900 competía en popularidad con la paella; aunque el '**arrós en fesols y naps**', como el que hacía mi madre, suponía un esfuerzo para el aparato digestivo por sus ingredientes. Lo solíamos comer una o dos veces al mes.

Los catalanistas de 'Arroz La Fallera'

Tras ver la página catalanizada de **Arroz la Fallera**, servidor olvidará *sine die* esta marca. ¡Qué la compre Rufián en Cataluña!. Por cierto, la humilde conj. copulativa valenciana "y" no hay forma de que -salvo excepciones heroicas-, los *palleters* de paella y traca la vuelvan a usar, tal como corresponde al valenciano. Siguen con la 'i' para que las amistades vean qué progresistas y cultos son. No vale la pena que pierda el tiempo en explicaciones que nadie lee; además, no soy yo quien pide restaurar la copulativa 'y', sino Ausias March, Fenollar, Gaçull...; pero los valencianistas seguirán con la 'i' de Pompeu Fabra; así que, en vista del éxito habitual (cero patatero), me limito al contenido del DHIVAM Otony 2020:

Y –Fora del us de ‘e’ en l’Etat Mija, sempre ix la copulativa ‘y’ en idioma valenciá, deixant com a castellanisme la ‘i’ lletina de dos o tres autors cucats per influències de gramàtics castellans com Bernardo Aldrete, el murciá Cascales per l’any 1600 o dels acadèmics caldosos del 1740, que usaven ‘i’ al escriurer la copulativa en espanyol o castellá. De totes formes, la conj. ‘y’ pareix vèndrer de l’antiga abreviatura de la lletina ‘et’:

El filólogo y académico de la RAE Gregorio Salvador, que estudió exhaustivamente el proceso, nos decía:

“la conjunción copulativa latina **et**, 'y', está en el origen de la que usan las lenguas románicas... la conjunción latina **et** tiene varias abreviaturas en la escritura manuscrita, procedentes todas de la ligazón entre la e y la t. De la manera de ligarlas que tenían visigodos y merovingios, por ejemplo, procede el símbolo & que, aunque muy disimulado, es un **et** latino. La y que, usada como conjunción, no es sino el reflejo de una antigua abreviatura... en la forma de y pervive el recuerdo gráfico de la antigua copulativa latina” (Salvador, G. y J. R.. Lodares: Hist. de la letras, p.254).

Los valencianistas, amedrentados por la AVL, seguirán fingiendo que ignoran la herencia que poseemos de la 'y'. Es curioso que los catalanistas sólo recurren a la autoridad de los clásicos cuando les interesa; p. ej., prohíben los pronombres *mosatros* y *vosatros* del valenciano moderno, por no figurar en la lengua de Fenollar o Ausias March; pero, esgrimiendo la ley de embudo, rechazan la copulativa 'y' clásica. En este caso no vale la argumentación anterior:

“après Adán y Eva... quil (l)ansava del Paraís” (Llibre d’Antiquitats, 9 de deembre 1414)

“Juno y Venus dan mida” (March, Ausias: Poesíes, c.1445)

“entre tantes cabres ve y va un cabró” (Esteve: Liber, 1472)

“contenta y penada” (Trobés en lahors de la Verge, Valencia, 1474)

“y tot cant que se canta per...” (Arts cantus plani, c. 1490)

“tan fort y gran” (Fenollar: Hystoria de la Passió, a.1493)



- “y ab tot” (Vallmanya: Lo carcer d’amor, prólec, 1495)
- “abismes y fondures dels rius” (Valmanya: Cordial de Dionís, 1495)
- “y deuen atendre” (Roiç de Corella: Lo Primer del Cartoxa, 1496)
- “y estant de tals contraversies” (Gaçull: Lo Sompni de Johan Johan, 1497)
- “y eternament” (Jardinet de orats, en moltes llengües. s. XV)
- “dia y nit” (Obra a llaors de Sant Cristófol, 1498)
- “y en temps advers” (Anyés: La vida admirable del gloriós Abat Sant Juliá, 1527)
- “y se obliguen als magnífichs Jurats” (Manual de Consells de Gandía, 15 de maig 1543)
- “y si la nostra mare” (Montanyés, J.: Espill de ben morir, 1559, f. 7)
- “quatre y cinch” (BRAH, Ms. Porcar: Dietari, 1599, f. 39)
- “grans y chics” (AMC, Inv. Santa María de Castelló, 18 de giner 1604)
- “als Rectors y examinadors” (Const. Universitat de Valencia, 1611)
- “pensat y fet” (Blay Arbuxech: Sermó de la Conquista, 1666, p.8)
- “y no molt” (Ms. de Jusep Esplugues, retor de la Vall d’Albayda, a.1744)
- “als gremis y oficis” (Serrano: Fiestas seculares. Valencia, 1762, p. 77)
- “alls crus y vinet pur” (Galiana: Rondalla, 1768, p. 42)
- “boca y orelles” (Tormo: Gatomaquia, c. 1770, p. 34)
- “en el cant y en tot” (Orellana: Cat. dels pardals, 1795, p. 8)
- “y es vorem de prop la cara” (BNM, Ms. 14339, ¡Qué no será!, 1862, f. 17)
- “pensat y fet” (Baidal, F.: Amor torna, Castelló, 1917, p. 7)
- “s’ha distragut ella un poc y ara ha notat que...” (Meliá: Com els cachirulos, 1924, p.9)
- “un prémit y una torná de dinés” (Sanjuan, A.: Llibre Festes del Arrabal Roig, Alacant, 1965)

No entiendo a mis compañeros 'blavers'. Quieren mantener la independencia del idioma valenciano e, ingenuamente, siguen arrastrando las arbitrariedades que impusieron los colaboracionistas del expansionismo catalán en el siglo XX; y doy dos ejemplos sangrantes:

1) Los valencianistas siguen con la separación de pronombres enclíticos, con el guioncito fabriano, aunque formen unidad prosódica con la forma verbal (*dóna-**lí** la mangrana*, en lugar de *dónali la mangrana*).

2) Incomprensiblemente, sin motivación etimológica ni de herencia morfológica, los valencianistas usan el verbo 'canviar' con labiodental -v-, siguiendo la norma de los expansionistas catalanes del XIX. Pero, en valenciano, desde clásicos como Jordi de Sant Jordi o Joanot Martorell, tenemos 'cambiar' con bilabial -b-, cultismo derivado del latín *cambiāre*.

En fin, los valencianistas proseguirán su heroica lucha para construir fallas más altas y caras, *mascletaes* más ruidosas y paellas de 100.000 comensales, y las cocinarán con **Arroz La Fallera**, el que se anuncia en el catalán de Rufián y los millonarios de la AVL. Si el pueblo muestra esta indolencia, ¡qué vamos a esperar de los amorales políticos!.